

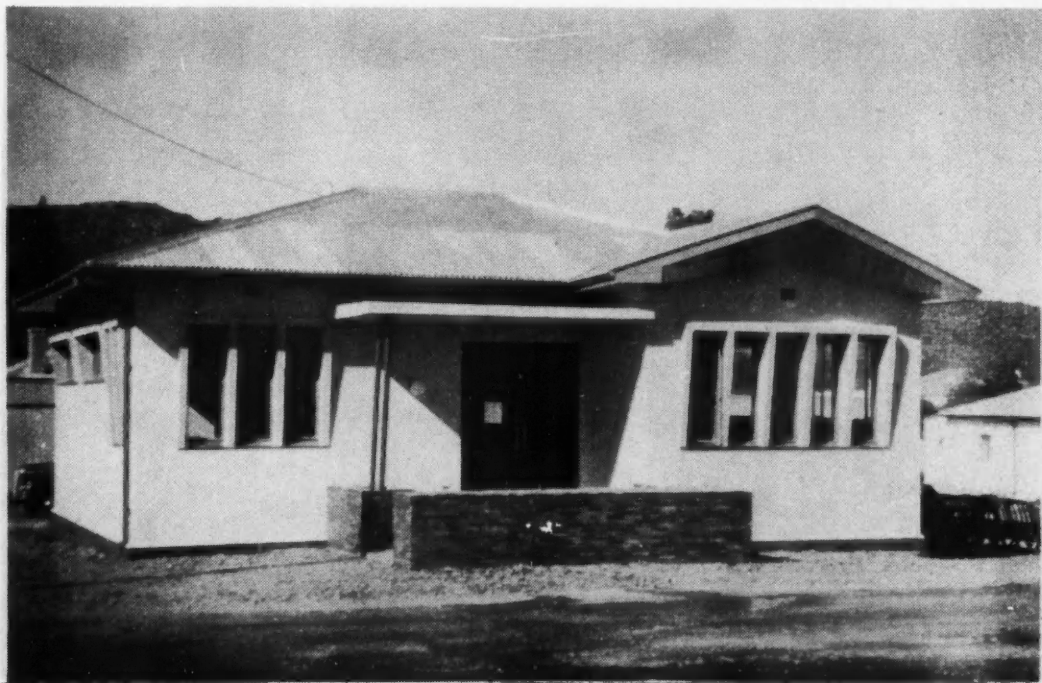
# Die Kaapse Bibliotekaris The Cape Librarian



*Amptelike  
maandblad  
van die  
Kaapse Provinsiale  
Biblioteekdiens*

---

*Official  
monthly journal  
of the  
Cape Provincial  
Library Service*



OPENBARE BIBLIOTEEK WILLISTON

**FEBRUARIE/FEBRUARY 1959**

WILLISTON PUBLIC LIBRARY

*Kaapse Provinsiale  
Administrasie  
Afdeling  
Biblioteekdienste*

---

*Cape Provincial  
Administration  
Division of  
Library Service*



**THE CAPE LIBRARIAN**  
**DIE KAAPSE BIBLIOTEKARIS**

February/Februarie 1959

---

**REDAKSIONEEL**

Standaard vir Openbare Biblioteke	2
Personalia	6

**ARTICLES/ARTIKELS**

Die Funksie van die Biblioteekkomitee .....	Th. Friis	7
The importance of picture books .....	B. Lyndhurst	9
Kom ons gesels poësie .....	A.H. de Vries	11
Thinking about book selection .....	J.A.	13

**FEATURES/RUBRIEKE**

Book reviews/Boekbesprekings	14
Juvenile Literature/Jeuglektuur	16
News from the regions/Nuus van die streke	
Aliwal North	18

**GENERAL**

Joyful Elation .....	E. Lightfoot	19
Accession List ) December		
Aanwinslys     ) Desember		

PRINTED AND DISTRIBUTED BY  
THE CAPE PROVINCIAL LIBRARY SERVICE,  
48, KEEROM STREET, CAPE TOWN.  
GEDRUK EN VERSPREI DEUR  
DIE KAAPSE PROVINSIALE BIBLIOTEEKDIENS,  
KEEROMSTRAAT 48, KAAPSTAD.

## STANDAARDE VIR OPENBARE BIBLIOTEKE

Plaaslike bibliotekaresse, biblioteekkomitees en stadsrade is soms onseker oor die Provinsiale Biblioteekstandaard wat vereis word.

Kragtens Ordonnansie Nr.4 van 1955, paragraaf 15, is nuwe standaarde (wat dié van Julie 1956 vervang) in Januarie 1959 vasgelê. Hiervolgens behels die standaarde vereistes ten opsigte van geboue; ure en personeel; asook salarisse en besonderhede omtrent tydskrifte en koerante.

### I. GEBOUE

Van n plaaslike owerheid word verlang dat hulle binne vyf jaar na aansluiting toereikende huisvesting, soos deur die Direkteur van die Biblioteekdiens goedgekeur, aan die Openbare Biblioteek sal verskaf. Ook kan van die Provinsiale Biblioteekdiens se Beplanningskomitee gebruik gemaak word indien hulp in verband met die beplanning van u biblioteek verlang word.

Na gelang van die grootte van die blanke bevolking is die verlangde vloeroppervlakte vasgelê. Hier moet daarop gelet word dat dorpe wat n verwagte blanke bevolking binne 5 jaar van aansluiting, van minder as 1000 sal hê nie nodig het om n Projeksie/Lesingkamer te voorsien nie, aangesien die volle geboue-standaarde nie op hulle van toepassing is nie. Die volle geboue-standaarde kom in werking sodra die blanke bevolking 1000 of meer is. Dorpe met 700 - 1000 huidige bevolking moet dus uiters versigtig handel en met sekerheid vasstel of hulle binne 5 jaar nie dalk n 1000 of meer blanke inwoners sal hê nie.

Onderstaande is die bevolkingsindeling waarvolgens die standaarde vasgestel is.

<i>Blanke Bevolking</i>	<i>Oppervlakte in vierkant voet</i>
225 .....	Min. 225
250 .....	250
500 .....	500
750 .....	750
1000 .....	2000
2000 .....	2750
3000 .....	3250
4000 .....	4000
5000 .....	4700
6000 .....	5400
7000 .....	5700
8000 .....	6200
9000 .....	6600
10000 .....	7000

Meer as 10,000 blanke bevolking .7 vk.vt. per hoof van die blanke bevolking.

### INDELING VAN RUIMTE

Die Projeksie/Lesingkamer se grootte is op 500 - 800 vierkante voet vasgestel. Die oppervlakte wat oorbly moet as volg verdeel word:

Blanke Bevolking	tot 12,000	12,000 en meer
Kinderkamer	30%	25%
Naslaan-Leesafdeling	25%	25%
Kantoor en Werkskamer	5%	10%
Rakspasie en Administratiewe ruimte	40%	40%

### II. URE EN PERSONEELSTANDAARDE

Dorpe met n bevolking van 2220 en daaronder moet n deeltydse bibliotekaris in diens neem. Na gelang van die grootte van bevolking styg die aantal werksure per week. Onderstaande word as voorbeeld aangehaal.

Blanke Bevolking	Graad van personeel in beheer	Grootte van personeel	Totale aantal personeel - wat ure per week	Totale aantal ure p.w. agter geslote deure gewerk word	Toonbank ure Voltyds 32 uur p.w.	Ure wat biblioteek oop is per week	Volwas- Kinders senes	Oop
1741-2220	Deeltyds	$\frac{30}{38}$	30	5	$\frac{25}{32}$	19	6	25
2221-2580	B. A. I. I.	$\frac{6}{38}$	38	6	$\frac{1}{32}$	24	8	32
2581-2940	"	$1 + \frac{6}{38}$	44	7	$1 + \frac{5}{32}$	24	8	32

Uit eersgenoemde is dit duidelik dat n deeltydse bibliotekaris in daardie groep 30 uur per week moet werk. Hiervan moet 25 uur agter die toonbank en 5 uur agter geslote deure gewerk word. Negentien uur uit die 25 moet aan volwassenes gewy word en 6 uur aan kinders.

In die tweede voorbeeld hierbo word een voltydse biblioteekassistent

verlang, want hier is die vereiste werkure 38 uur per week, wat as voltyds gereken word. In laasgenoemde voorbeeld is een voltydse biblioteekassistent plus n deeltydse persoon wat 6 uur per week moet werk nodig.

As die bevolking die volgende groottes bereik -

2941 - 3300 ... sal 2 van die kinders se 10 uur met die volwassenes se ure saamval.

3301 - 3660 ... sal 4 van die kinders se 12 uur met die volwassenes se ure saamval.

3661 - 4020 ... sal 10 van die kinders se 13 uur met die volwassenes se ure saamval.

4021 en meer .. sal al die kinderure met die volwassenes se ure saamval.

NOTA :: Bevolking 1 - 11400 maak voorsiening vir 1 werkuur vir elke eenheid van 60 bevolking.

Meer as 11400 maak voorsiening vir 1 werkuur vir elke eenheid van tot en met 11400 plus 1 werkuur vir elke eenheid van 80 bevolking waarmee 11400 oorskrei word.

### III. SALARISSE

A. *Deeltydse Personeel* : (plekke met minder as 2220 blanke bevolking)

Formule : £1 per maand vir elke werksuur per week (duurtetoelaag ingesluit) met maksimum van £30 per maand. Persone wat meer as 30 uur per week werk word volgens biblioteek assistent Graad II besoldig.

B. *Voltydse Personeel* : (plekke met meer as 2221 blanke bevolking)

<i>Rang</i>	<i>Minimum kwalifikasie</i>	<i>Salarisskaal (duurtetoelaag is ingesluit)</i>
Biblioteekassistent II (1801-2220 bevolking)	Matrikulasie	£390x30-450
Biblioteekassistent I (2221-3660 bevolking)	S.A.B.V. Elementêre sertifikaat in biblio- teekwese, of gelykstaande kwalifikasie	£480x30-600
Biblioteekassistent I (2221-3660 bevolking)	B.A.-graad of ander 3-jarige kursus	£480x30-600 (Ander) £600x50-750 (getroude man)

<i>Rang</i>	<i>Minimum kwalifikasie</i>	<i>Salarisskaal (duurtetoelaag is ingesluit)</i>
Assistent-biblioteekaris II	2-jarige Laer Diploma in Biblioteekkunde van n universiteit of S.A.B.V. Intermediêre sertifikaat, of gelykstaande kwalifikasies	£550x50-900 (getroude man) £510x30-720 (ander)
Assistent-biblioteekaris I (6781-11340 bevolking)	B-graad met universiteits of S.A.B.V. biblioteek-kunde diploma of gelykstaande kwalifikasie	£700x50-900x60-1320 (getroude man) (£660x30-720x40-1080-1140 (ander)
Biblioteekaris (11341-23480 bevolking)	Soos vir A.B. I plus n minimum van 5 jaar onder-vinding.	£1080x60-1320 (getroude man) £880x40-1080-1140 (ander)
Senior Biblioteekaris (23481 en meer)	Soos vir Assistent-biblioteekaris I plus n minimum van 8 jaar onder-vinding	£1380x60-1560 (getroude man) £1200x60-1380 (ander)

*C. Tydelike personeel indien opgeleide personeel onverkrygbaar is:*

Die grootte en gradering van die personeel moet in elke geval in oorlegpleging met die Provinsiale Biblioteekdiens vasgestel word en deur die Direkteur van Biblioteekdiens goedgekeur word.

Alle vakante poste moet deur die plaaslike owerheid geadverteer word en aanstellings ooreenkomstig die Provinsiale Biblioteek se standarde gedoen word. Indien opgeleide personeel nie beskikbaar is nie kan tydelike ongekwalifiseerde persone aangestel word teen die geadverteerde skaal of n laer skaal soos deur die Direkteur goedgekeur. Dit word egter verwag dat plaaslike owerhede sodanige poste sal heradverteer wanneer daar n vermoede is dat opgeleide personeel wel beskikbaar is of op aandrang van die Direkteur van Biblioteekdienste.

**MNR. C. H. VERMEULEN**

Mnr. Vermeulen is vanaf die begin van Januarie die nuwe Organiseerder van Skoolbiblioteke; dit is hoof van die Skoolbiblioteekdiens van die Kaapse Onderwysdepartement.

Dit sal sy taak wees om toe te sien dat funksionele skoolbiblioteke deur skole in die Kaapprovinsie opgebou word; dat skoolbiblioteke n integrerende deel uitmaak van die onderwysprogram.

In n onderhoud met *Die Kaapse Bibliotekaris* het mnr. Vermeulen die hoop uitgespreek dat hy in die nabye toekoms in staat sal wees om in die uitvoering van hierdie taak die grootskaalse samewerking van die Provinsiale Biblioteekdiens in te kan roep.

Mnr. Vermeulen het sy skoolopleiding aan die Hoërskool, Robertson voltooi. Daarna het hy die B.A.-graad aan die Universiteit van Stellenbosch en die Diploma in Biblioteekkunde aan die Universiteit van Pretoria behaal.

Voorheen was mnr. Vermeulen eers aan die Merenskybiblioteek en daarna aan die Transvaalse Provinsiale Biblioteekdiens verbonde, totdat hy as Adjunk-Biblioteekorganiseerder van die Provinsiale Biblioteekdiens in Natal aangestel is. In die begin van 1955 is hy bevorder tot Biblioteekorganiseerder aldaar.

Mnr. Vermeulen was ook voorsitter van die Natalse tak van die S.A. Biblioteekvereniging tot en met sy vertrek uit Natal. Verder was hy Natalse verteenwoordiger op die Raad van die S.A. Biblioteekvereniging.

**REDAKTEUR VERTREK**

Mnr. A.P. Roux, wat Redakteur was van *Die Kaaplandse Bibliotekaris* vanaf die stigting van die blad in November 1957 is aangestel as Streekbibliotekaris op Mosselbaai. Hy vertrek die 15de Februarie.

Benewens die redigeer van die blad was mnr. Roux ook verantwoordelik vir die keur van die Afrikaanse boeke in die volwasse afdeling. En benewens al hierdie werk is A.P. Roux seker ook geen onbekende naam onder ons leserpubliek nie. Hoeveel boeke hy al geskryf het is glo n staatsgeheim, maar onder andere het in die afgelope tyd „Die Sterwende Stad” uit sy pen verskyn wat op baie gunstige wyse deur die kritiek ontvang is. Ook „Die Onskuldige”, n psigologiese roman, het onlangs van hom by Tafelberg-uitgewers verskyn, alhoewel A.P. Roux volhou dat hy nie ernstig skryf nie! Aan veelsydigheid ontbreek dit hom nie, want by Nasionale Pers Boekhandel het „Die Rooikatte word speurder” - n seunsverhaal - ook uit sy pen verskyn. En dat „Die Sterwende Stad” alreeds in sy vierde druk is, bewys dat ons lesers ook nie juis met hom saamstem dat hy nie ernstig skryf nie.

Ons wil A.P. Roux alle sukses toewens in sy nuwe werkkring en ook met sy skryfwerk. As ek n geheim mag verklap - ek dink sy volgende roman gaan iets met die geskiedenis as agtergrond wees. Ons sien uit na dié werk.

Hy word opgevolg deur A.H. de Vries.



## DIE FUNKSIE VAN DIE BIBLIOTEEKKOMITEE

### Deel I

deur

Th. Friis \*

Hierdie onderwerp is een wat heelparty biblioteekkomitees al in die afgelope paar jaar pla. Nie net biblioteekkomitees soek meer helderheid oor die saak nie dog ook stadsrade, stadsklerke en bibliotekarisse, terwyl ook lede van die publiek graag wil weet wat nou eintlik die pligte van n biblioteekkomitee is.

Onder die opskrif „Die funksie van die Biblioteekkomitee” sal in die volgende paar uitgawes artikels wat spesiaal vir biblioteekkomiteelede geskrywe is, verskyn.

Die verwagting is dat hierdie nuwe reeks lewendige besprekings in „Die Kaapse Bibliotekaris” sal uitlok en dat hierdie besprekings uit opbouende kritiek sal bestaan wat tot meer helderheid sal lei. Enige leser van „Die Kaapse Bibliotekaris” en veral dienende biblioteekkomiteelede word uitgenooi om hul menings hieroor in ons blad bekend te stel.

Die Kaapse Provinsiale Biblioteekdiens is van voornemens om gedurende 1959 drie driedaagse byeenkomste van biblioteekkomiteelede te reël. Een te Kaapstad, wanneer komiteelede van Wes-Kaapland genooi sal word vir n samespreking, een te Kimberley vir Noord-Kaapland, en een te Port Elizabeth vir die Oostelike Provinsie. Die koste verbonde aan vervoer en verblyf van lede sal deur die Biblio-

teekdiens gedra word.

Danksy die gehalte van persone wat die openbare biblioteekgedagte gedurende die afgelope eeu en meer al in Kaapland ondersteun het, kan met reg gesê word dat die amp van komiteelid vandag een van agting, status en burger-eer is. Komiteelede word beskou as gemeenskap-leiers - mense met rype ondervinding; mense wat n sin van waarde ontwikkel het; mense met burgertrots wat n tradisie opgebou het om as basis tot kragtige leierskap te kan dien. Die vervulling van die hoë ideale van n volwaardige biblioteekdiens in elke beskaafde gemeenskap het die persoonlike verantwoordelikheid van elke komiteelid geword.

n Komiteelid van n klein bibliotekie het eentyd gesê „I know I won't leave much money to my children, and certainly not a distinguished name, but I do think it is a sort of legacy for them that I should be the kind of person who is appointed

\* Mnr. Friis is Direkteur van die Provinsiale Biblioteekdiens.

on the library board". Dit is dan ook ons wense dat elke komiteelid in Kaapland sy amp in dié lig sal sien. n Goed ingeligde en georganiseerde komitee kan baie bydra tot die vorming van n gesonder openbare mening in u gemeenskap.

#### AARD VAN KOMITEE

Volgens artikel 26 van die Kaapse Provinsiale Biblioteekdiens se regulasies word n komitee in hoofsaak in n *adviserende* hoedanigheid aangestel. Die subskripsie biblioteek se komitee dien meestal in n *beherende* kapasiteit. Dit is veral hierdie skielike omwenteling wat verwarring en wrywing veroorsaak wanneer lede van n komitee onder die subskripsiediens in die nuwe komitee vir n "vry" biblioteek aangestel word. Dit is net menslik dat as n komiteelid vir 10 of 20 jaar gewoon was om "baas" van n biblioteek te wees, dit besondere aanpassing verg om nou jou pligte slegs in n raadgevende hoedanigheid te aanvaar. Hierdie verskil in die aard van die komitee is basies en moet duidelik verstaan word anders veroorsaak dit heelwat probleme.

n Komitee wat *beherende* gesag het is verantwoordelik vir sake soos aanstelling en afdanking van personeel, beheer van finansies, keuring en aankope van boeke, instandhouding van die gebou, bepaling van beleid - in kort, beheer van alles wat in verband met die biblioteek staan.

Die *adviserende* komitee daarenteen is, in die geval van n openbare biblioteek, n skakel tussen die stadsraad en die publiek, tussen die stadsraad en die biblioteek, tussen die biblioteek en die Provinsiale Administrasie. Vir almal moet die komitee toeganklik wees en dit vergemaklik sake heelwat indien eers met n komitee, wat die biblioteeksaak simpatiek gesind is en verstaan, onderhandel kan word. Die *adviserende* komitee tree as n skakelbeampte op - n soort van skokbreker vir moontlike aanvalle van kritiek en ook as n toetsbord vir nuwe idees. Die *adviserende* komitee besit weinig of geen uitvoerende gesag nie dog dit het n baie belangrike en verantwoordelike taak om die regte beleid, tradisie en karakter van n biblioteek te help skep.

Die komitee van n depot, in teenstelling met n komitee van n openbare biblioteek, is weer meer beherend van aard. Die komitee van die biblioteekdepot neem die plek in wat die stadsraad in die geval van n openbare biblioteek inneem. Die komitee doen aansoek vir lidmaatskap tot die Provinsiale Biblioteekdiens en aanvaar alle verantwoordelikheid vir die biblioteek.

Dit is raadsaam dat ons die funksie van elke soort komitee sorgvuldig nagaan. Voordat ons dit doen moet eers duidelikheid verkry word hoe die komitee saangestel word. Hierdie aspek sal in aanstaande maand se uitgawe bespreek word.

## THE IMPORTANCE OF PICTURE BOOKS

\* Bessie Lyndhurst

Why should a child see, read and handle a well produced picture book? Would it not be just as well to buy the same story in a cheap edition, with no illustrations or poor one, seeing he will get the book dirty in any case, or even tear it?

Sit back for a moment and think of the very first book you remember handling in your early childhood. Can you still see it in your mind's eye? I myself can see mine as vividly to-day as if I had it in front of me at this moment. I see the pictures in their dainty colouring, the expression on the faces of the dwarfs, the grasshoppers, who were used as their horses, the fights, the gaiety, and the peaceful ending of the story. If I could draw, I could reproduce these from memory quite easily. Let us suppose that the same story had been presented to me without illustrations, do you think I would remember it to-day? If it had been given to me with crude and poor illustrations, do you think the impression would have been a lasting one? I doubt it very much! I think I would have forgotten about it soon after looking at it. Could perhaps, that very book have influenced me to make 'books' my career?

Only the other day I had a young member of my staff type out the different editions we have in stock of the Italian classic, Pinocchio by Carolo Collodi. You know the

story, where the little wooden puppet becomes a real boy but only after going through great trial and error. The story has imagination, humor and tragedy, it has a moral, namely, to tell the truth, it shows up wrong actions, and it has any amount of adventure in it. I suppose you all know the story - if not, please do read it, so that you can tell it at your next story-hour to the children.

To come back to the young staff member: she said she hated having to type all those Pinocchio's. When I enquired why she did so, she thought for a moment and then said: "I think it is because the first time I handled this book, when I was very small, it had such ugly pictures". There you are; the poor illustrations she had seen in her early childhood had made her dislike this outstanding children's book!

### FAMILIAR PICTURES

Those of you, who have children of your own will know from experience that the little ones will go back to the same books over and over again. They love seeing familiar pictures,

\* Mrs. Lyndhurst is Acting Senior Librarian of our Juvenile Department.

they love hearing the same words read to them and woe to the mother, who tries to skip some of them, she will be corrected at once by her eager listener. He will learn the words by heart, turn over the pages at the right moment, and you will see him absorbed in 'reading' his book day after day. If he owns a good edition with excellent illustrations, how deep will be the impression that the book has on him! He may become a booklover for life, whereas, if the production had been poor or even mediocre he might turn from reading and looking at books altogether.

We as grown-ups; parents, uncles and aunts, grannies and grandfathers may be tempted to buy a lurid book with gaudy coloured pictures, in a big format. It looks more impressive when given to a child, than a smaller book, which may cost the same or even more, but, which might mean the difference between creating a love for books in the youngsters or the beginning of an interest in comics, which you will agree, is not to be encouraged.

#### FIRST IMPRESSIONS

First impressions are lasting,

therefore the first encounter with books in ones life is very important, and I cannot stress enough the fact that we need first-class books for our young children. Many of the new picture books are first-class and you need only watch small children going straight to the place where these are kept in the libraries, and picking 'their' best beloved one to realise this. Small children develop a sure sense of beauty by being given and shown beautiful things, beautiful books. The price, though possibly high, is really nothing in comparison with the result in appreciation and the development towards seeing and valuing well produced books. If the books get dirty and torn, sad as this may be, these are outward things which can be remedied by replacements. Taste for beauty can only be fostered by seeing, handling and admiring beautiful things, and beautiful books. These are values which cannot be measured in money, but which are worth striving for. The habit of reading is laid in early childhood, and books once appreciated for what they really represent, may become the life long friends of our small child, who first met them in fine picture books.



For the world is a big child and chooses  
amusement before instruction.

Richard Garnett

## KOM ONS GESELS POËSIE

## Deel I

deur

A.H. de Vries \*

Versiesmaak is seker so oud soos die mensdom self. Presies waar en hoe dit begin het, is moeilik om na te speur, maar in die heel oudste letterkundige produkte waarvan ons vandag weet, kry ons al dat verhaale, ou sages en mites en selfs grappige voorvalle op rym gestel en so voorgedra is. Nou : wat beweeg mense

daartoe om in plaas van in gewone sinne te praat, aan wat hulle wil sê ritme en rym te gee en dit só voor te dra? Dit is moeilik om hierop n antwoord op n skinkbord te gee, maar as ons die hele bedrywigheid as n geheel beskou en in samehang met ander aktieweite van die mens, kan ons tog n idee kry waarom nou juis rym!

Miskien is die oplossing tog nie so ver as wat n mens geneig is om daarvoor te soek nie. Indien ons na die materiaal kyk wat die digter, of kom ons noem hom voorlopig maar die rympiesman (!) het, waarmee hy werk - soos n skoenmaker met leer - vind ons dat dit twee aspekte het. Die eerste is die mens self - die hele mens met al sy gevoelens, sy gewaarwordings, sy emosies - kort gestel -

alles waaraan hy dink en waaroor hy dink. Dit is immers die „rôu materiaal" wat hy omvorm tot wat ons ken as n gedig of n rympie. Die ander deel van die materiaal is kennelik die woorde wat hy gebruik om dit te doen.

## RITME

Indien ons beide van hierdie sye van naderby bekyk vind ons egter iets daarin wat heel verskuil lê by die eerste oogopslag: die ritme. Gevoel, emosies, die hele „innerlike mens" het of beweeg in ritme. Selfs in die groter natuur is dit die geval: dag en nag; Somer en Winter; lig en donker - alles n ritme wat dwarsdeur alles loop. Só ook met die emosies van die mens, sy gevoelens, sy begeertes. Telkens weer kom dieselfde basiese dinge terug - die ritme is voortdurend.

Ook woorde en sinne het ritme, naas die betekenis. En ons kan nou alreeds sê dat hierdie twee aspekte van die woord mekaar help. Ritme help om sekere woorde in n sin byvoorbeeld meer te beklemtoon, ander meer te laat vervloei. Die ritme in n enkele woord het betekenis vir

\* Mnr. de Vries is die skrywer van onder andere Hoog teen die Heuningkrans en is tans verbonde aan die redaksie van die Kaapse Bibliotekaris.

daardie woord: probeer nou net om die eenvoudige woord „boetie" op verskillende maniere te sê en u sal dadelik agterkom op hoeveel maniere u dit kan gebruik - as die naam van iemand, as n manier om iemand te roep, om verbasing mee te uiter, ag - nog heelparty waaraan n mens nie dadelik dink nie.

Hierdie aspekte van woorde en gevoelens het ek nie nou uit die mou gesit en skud nie. Die bewys daarvan is dat duisende voor my tot in die vroegste tye hierdie selfde ritme gebruik het in rympiesmaak en digwerk.

Daar is dan ook twee goed wat hand aan hand gegaan het in die vroegste tye - sing en rym. Die vroegste verhale is byvoorbeeld in Frankryk en die ander oer lande voordat dit nog opgeteken is, voorgedra met begeleiding van n kitaar of ander snaarinstrument - dit het van die troubadour, soos hulle die rondreisende sanger-digter genoem het, afgehang watter instrument hy die beste kon bespeel! Ander lande het hom die ministreel genoem. En so n rondreisende digter het dan ook niks anders gedoen nie; om te dig en te sing was sy werk en daarmee het hy toegang gehad tot selfs die houe van die konings!

#### LIED VAN HALEWIJN

Interessant is dit om hier op te merk wat voorgedra is soms alles behalwe maanskyn en rose was! Sommige van hulle was, om die waarheid te sê, van die grillerigste wat u kan bedink. Om maar een te noem: die lied van Halewijn, wat vandag

nog in Middelnerlandse tekste te kry is, het die volgende storie: die meisie wat in die verhaal optree - die dogter van n koning - wil baie graag na die sekere heer Halewijn gaan. Nou gaan sy by al die lede van hulle huisgesin om en vra hulle of sy maar kan gaan, maar elkeen gee presies dieselfde antwoord:

Nee, tog, dogter, nee, nie jy nie wie soontoe gaan, keer nie weer terug nie.

Op langerlaas laat haar broer haar toe om te gaan. Sy kom dan ook by Halewijn en vind hom op n plein waar hy n hele klomp galge het, waaraan hy die jongmeisies wat na hom toe kom, ophang. Sy kan toe haar dood kies en verkies om met die swaard te sterf, maar sy vra hom om tog sy mooi kleed uit te trek, want haar bloed spuit baie ver! Toe hy die kleed oor sy kop trek, kap sy sy kop met sy eie swaard af! Om alles te kroon, sny sy die kop af en neem dit met haar saam na haar vader se kasteel toe, waar hulle n groot maaltyd hou en die kop word in n skottel in die middel van die tafel gesit!! n Beter illustrasie van die goeie ou tyd sal n mens seker baie ver soek!

Ons moet egter goed beseft dat hierdie vorm van digwerk nog baie ver verwyder is van gedigte soos ons dit vandag kry. Daar is egter al kenmerke wat ons in die latere ontwikkeling sal kry - die telkens terugkeer van een reël, die inkantering daarvan soos dit vandag genoem word, om maar een voorbeeld te noem.

In die volgende artikel gesels ons

oor die verdere ontwikkeling om dan uiteindelik uit te kom by wat ons vandag as digkuns ken. Daarna gesels ons oor spesifieke digters in Afrikaans en ons gaan heel verkeerd-om begin - met iemand wat nou kort as digter gedebuteer het, maar wat

baie mooi aansluit as ons van volkskuns en volksrym gaan praat, want glo dit as u wil, maar dit is allermens net enkele persone wat digters is - n volk besit aan eiegoed soms die rykste skat van rym.



### THINKING ABOUT BOOK SELECTION

The Book Selection Committee receives a great deal of conflicting information about the reading tastes of the Cape. Some regions beg for more historical novels, some for less, one library chooses and reads popular psychology, another avoids the subject.

We hope that this is a sign of a healthy diversity of taste. But we must not assume that the opinions of a few vocal and critical readers are necessarily representative of the majority. Every single borrower has an equal right to put forward his opinion of our selection of books. Local librarians, please encourage your readers to do so, preferably in writing.

For example, short stories are presenting us with a problem at the

moment. In each library and depot there are people who are addicts, but it is difficult to assess their number. There are also people who dislike collections of stories, and who become peevish if they take one out by mistake. But most readers do not express any very strong opinion.

Possibly because of the ever-increasing pace of living, a great deal of the best modern creative writing is appearing in short story form rather than in full-length novels. We want our readers to enjoy these stories and we would very much like librarians to encourage people to read them, and to let us have their opinions.

Please provoke all the constructive criticism you can, and send it to us.

- J. A.



# BOEKBESPREEKINGS

## BOOK REVIEWS

### AFRIKAANSE VERHALE

*KAZANTZAKES, Nikos* *Christus word weer gekruisig*, hervertaal deur ds. P. Olivier.

H.A.U.M., 1958.

In die Griekse dorpie, Lykovryssi, word n paar van die eenvoudige inwoners deur die plaaslike priester en raadslede aangewys om die verskillende rolle in n passiespel te vertolk.

Hierdie besluit het n geweldige uitwerking op die betrokke mense. Byvoorbeeld, Manolios, die man wat die Christus-rol sal vertolk, kanselleer sy huwelik omdat Christus nie getroud was nie.

Die vertaling lees vlot, behalwe dat die woordjie "uitgekaffer" vreemd uit die mond van n Griek kom, (ook in die Nederlandse uitgawe!)

Hoewel die vreemde agtergrond en die langsame gang by die Afrikaanse leser ten nadele tel, is dit tog n boeiende, selfs merkwaardige boek, wat n wye leserskring verdien.

- A.P.R.

### ENGLISH FICTION

*HARTLEY, L.P.* *The Go-between.* Heinemann, 1956.

A reissue of one of the best English novels written during the last ten years. A twelve-year-old boy becomes involved in a drama being played out by three grown-ups,

and the ultimate tragedy leaves a lasting scar on his mind. The author shows a deep understanding of the adolescent mind, and the story is powerful and filled with suspense.

*JOHNSON, Hamilton* *Phantom limb.* Gollancz, 1958.

This novelist's first book, *The Doctors Signature*, was clever and amusing. His new novel digs rather deeper into the life of an average small-town doctor, analysing his professional and personal confusions. The characters are drawn with intelligence and subtlety, and the book is a definite advance on his first novel.

*PORTUNE, Robert* *The Old man and the sky.* Barrie, 1958.

A riot in a small town forms a dramatic climax to this easily readable story. Three young boys build a mock flying saucer, and the frightened crown loses its temper when the "joke" is discovered. Though the writing is only moderately good, a certain simplicity of moral gives the novel charm.

- J.A.

*SPARROW, Gerald* *Star sapphires.* Jarrolds, 1958.

A fictional account of an expe-



rience the author had as a barrister in Siam, at the end of the war. Sparrow was requested to investigate the disappearance of a Frenchman, and there emerges a fast-moving story of political intrigue and dictatorship, which could only be set in the East. Easy and exciting reading.

- M. v. D.

#### NON-FICTION

*S.A. National Park Board. 60 years Kruger Park*, compiled by R.J. Labuschagne. The Board, 1958.

A history of the Park, beginning with interesting chapters on early big game in South Africa, and tracing the development and extension of this large game reserve up to the present day. The photographs are of a high standard, and all ages should enjoy the book.

333.78096 S.A

- J.A.

*HAZLEWOOD, Rex Scoutmaster's guide from A - Z.* Pearson, 1958.

An "enquire within" for scoutmasters and scouts. The book is arranged alphabetically under topics, such as Artificial respiration, Fires, Prayers, World jamborees. A most practical work, illustrated with useful sketches.

369.4 HAZ

- J.A.

*BRITTEN, Benjamin Story of music.* Rathbone, 1958.

Our age of recorded and broadcast sound has reduced music to a dis-

embodied and purely acoustical sensation. In all earlier generations people saw music being performed, they knew the instruments, the structure of the orchestra, they saw the conductor and the soloist, and this seeing, the partaking of the performance, added deeper meaning to music.

It is the merit of this History of Music that it is, above all, a pictorial history, that it shows in many colourful illustrations how through the centuries and in many countries people made music, how they listened to music, how they wrote music so that others could understand the language of sound.

This book will bring to many music lovers who are listeners only, a greater enjoyment of music, maybe even the wish to play music instead of pushing a button.

780.9 BRI

- H.L.O.

*COTTRELL, Leonard The Great invasion.* Evans, 1958.

A most interesting description of the Roman invasion of the British Isles and the great difficulties attached to the invasion and subsequent occupation. The author goes into many details of the preparations made by Caesar for this second invasion in 43 A.D., which was a much better-prepared and equipped undertaking than the one ninety-seven years earlier sent by Claudius. This book by a well-known writer is a 'must' for all those interested in this period.

942.01 COT

- D.J.

## J U V E N I L E L I T E R A T U R E

### J E U G L E K T U U R

#### AFRIKAANSE VERHALE

VAN ROOYEN, M. Steyn      *Deur die*  
*Klankgrens.*  
 Tafelberg-uitgewers, 1958.

Almal wat *Leerlingvriend* F. Stroebeel geniet het, sal die geleentheid om van die verdere wedervaringe van luit. Freek Stroebeel te lees, verwelkom.

Freek stel baie belang in supersoosniese snelhede en dit word n obsessie by hom om deur die klankgrens te breek. Met die eerste probeerslag kry hy dit amper reg, maar op die kritieke oomblik begewe sy moed hom. Van nou af voer hy n stryd teen homself om sy vrees te oorwin.

In Kanada, waar hy n opleidingskursus gevolg het, slaag hy daarin om met n nuwe soort vliegtuig deur die klankgrens te bars. Nogtans word dit by hom n obsessie om dit met die ou Sabre reg te kry.

In hierdie boek gee die skrywer nie besonderhede oor dié opleiding soos in *Leerlingvriend* F. Stroebeel nie, maar hy vertel van die avonture van Freek, tesame met besonderhede oor die klankgrens.

Die boek is baie geskik vir seuns van 12 jaar en ouer.

#### ENGLISH FICTION

BUDAY, George      *Dances of Hungary.*  
 FYFE, Agnes      *Dances of Germany.*  
 Max Parrish, London.

These are the first two little

books in a series of national dances. The whole series is called: *Handbooks of European National Dances* and is published under the auspices of the Royal Academy of Dancing and The Ling Physical Education Association.

Each volume contains a map of the country concerned, introduces various dances of that particular country, tells the history of these dances and the occasions on which they were performed.

For some of the dances the actual steps are taught, the poise of the body is given and also the formation into groups. Sheet music is included as well. Each book has illustrations of full-sized coloured plates of the costumes worn, which will come in useful when you receive requests for pictures of costumes worn in certain European countries.

- B.L.

CLARE, Helen      *Five dolls and the*  
*monkey.*  
 Bodley, 1956.

This is another story about the 5 dolls who live in a dolls' house. Once again we meet the little girl Elizabeth, who can make herself small enough to visit the Dolls in their home, and the mischievous monkey who lives on the roof of the dolls' house ... just as we met them in "5 Dolls in a House" and "5 Dolls in the Snow" which are already in stock.

Readers of the Buncy, Josephine and Mary Poppins stories will discover the same old-fashioned charm in these "5 Dolls" books.

As each short chapter (about 10 pages) describes a different visit to the dolls' house, the book contains 10 stories of a suitable length and nature for bed-time reading for 6-9 year olds.

- M.B.S.

HODGES, C. Walter      *Sky High.*  
Coward-McCann, New York.

This author is better known for his illustrations of other people's books; he has done, among others, some of the E. Nesbit stories, and also some of Rosemary Sutcliff's books.

'Sky High' is illustrated as well as written by him. It is the story of a house that flew, of the man in it, uncle Ben, and of the two children Nicky and Linda, who went up into the air with him. It all began

when uncle Ben tried out his newest invention while auntie Daisy was away shopping. He had a balloon folded up in the attic of the house, which he started filling with a newly invented gas. Before he and the children knew where they were, they had left the earth and were floating high above the ground. The story goes on telling of the various adventures they are having, like meeting a witch in mid-air, having an encounter with the Imperial Eagle himself, or meeting the chief of some native tribes and his people in the jungle, where the house had come to rest.

It is a story full of improbabilities, but there is humor in it and the illustrations are funny. The printing is large and clear, the story easy to follow so that the book can be read by those young children who have just started to read a little more fluently.

- B.L.

#### NON-FICTION

HOK, John      *The first book of photography.*

Franklin Watts, 1954, (4th imp.).

The book begins by explaining very clearly the parts of a box camera. It shows how to load it, where to stand and how to hold it when taking a snapshot. It teaches you to consider the setting, the light etc. before actually taking your picture.

There is also some guidance on the final display of your work in your album.

The book is clearly written, well illustrated, and easy to understand and follow.

For the beginner of photography.

J 770 HOK

- B.L.

## NEWS FROM THE REGIONS

### ALIWAL NORTH:

The six months June - November, 1958, was a very busy period in the Aliwal North Region, almost the whole year's development having taken place during that time. This development consisted chiefly on the opening of seven European libraries, and the establishment of our first two Non-European depots.

In June we opened Rhodes Public Library, and Cala Coloured Library Depot; and then we reorganized and opened Indwe Public Library. In July we started a new depot at Syndicate, about twenty miles from Noupoort. In August Jamestown opened its new Public Library, unfortunately not in a new building, but we hope this will come soon. September saw the establishment of our second Non-European depot at Maclear; and another European depot, at Moshesh's Ford. (We have some picturesque names up here!) We spent October reorganizing at Lady Grey and Ugie, and then we opened both these Public Libraries in November.

In the midst of it all, poor Herbert, our travelling library, suffered a mishap, after serving us more or

less faithfully for fourteen months, and is no longer with us.

*Lady Grey* celebrated its centenary in 1958, and owing to the enthusiasm of the Mayor a suggestion that the building of a Centenary Library would be a fitting way to mark the occasion was accepted; we hope to see an outstanding contribution to library progress in Lady Grey before very long.

As far as 1959 is concerned, we have four public libraries at various points along the waiting list for reorganization, and one depot is to be opened at the first available opportunity. That leaves only three Municipalities still holding aloof from the Service, of which two are unfortunately amongst the largest towns in the region. We are planning to encourage the establishment of more Non-European libraries, and we find the two existing depots a great help, for the keenness and pleasure they show is a standing invitation to all our coloured communities to take steps to join the Service.

- E.A.L.



## JOYFUL ELATION

Of the different roads that we travel  
 More than ninety per cent is all gravel;  
     Full of dips, turns, and rises,  
     Dumps of earth, and surprises,  
 Corrugations, and sand - and more gravel!

\* \* \* \*

We have sixty-five miles of tar  
 On the National Road - not far!  
     So we feel that we own,  
     A legitimate moan  
 On our own behalf : and for our car.

\* \* \* \*

We never go out on a tour  
 But we meet three road-graders or more,  
     And of course deviations  
     Round huge excavations,  
 And lorries and tractors galore.

\* \* \* \*

But roads built merely of earth  
 No poetic distinction are worth.  
     Oh no! Here we sing  
     Of a far nobler thing -  
 Of a *Tarred Road* we carol the birth!

\* \* \* \*

So imagine our joyful elation  
 When traversing such a creation -  
     No we add with bright smiles,  
     Three more wonderful miles  
 Of tarred road to our tour-plan collation!

Elizabeth Lightfoot.  
 (Aliwal North)

CAPE PROVINCIAL LIBRARY SERVICE  
KAAPSE PROVINSIALE BIBLIOTEEKDIENS

ACCESSIONS LIST : January 1959  
AANWINSLYS : Januarie 1959.

GENERAL WORKS/ALGEMENE WERKE

- |          |                                     |   |                        |
|----------|-------------------------------------|---|------------------------|
| R 020.58 | ASLIB                               | Directory, sources of information in G.B., Ireland, ed. Alman. 2 v. | London, Aslib, 1957.   |
| 020.968  | S.A.L.A.                            | Handbook of librarianship in South Africa. Tekstboek in Afrik.      | The Association, 1950. |
| 025.35   | Brummel, L.                         | Union catalogues, problems and organization.                        | Unesco, 1956.          |
| 025.4    | Int. study conf. on classification. | Proceedings.  | Aslib, 1957.           |
| 025.43   | Dewey, Melvil                       | Dewey decimal classification and rel. index. 16th ed. 2 v.          | Forest press, 1958.    |

RELIGION/GODSDIENS

- |          |                            |   |                 |
|----------|----------------------------|---|-----------------|
| 238.4268 | De Villiers, Dawid W.P.    | Katagese in die N.G. Kerk in S.A.                                       | Pro Rege, 1957. |
| 238.4268 | Van der Walt, Stephanus J. | Vaste fondament, dagboek uit die Heidelbergse Kategismes. 2 hers. druk. | Pro Rege, 1958. |

SOCIOLOGY/SOSIOLOGIE

- |         |                |   |                 |
|---------|----------------|---|-----------------|
| 301.426 | Bovet, Theodor | Handbook to marriage and marriage guidance. | Longmans, 1958. |
|---------|----------------|---|-----------------|

POLITICS/STAATSLEER

- |         |                |                |                   |
|---------|----------------|----------------|-------------------|
| 323.168 | Scott, Michael | Time to speak. | Faber & F., 1958. |
|---------|----------------|----------------|-------------------|

LAW AND CRIMINOLOGY/REGTE EN KRIMINOLOGIE

- |        |                     |               |             |
|--------|---------------------|---------------|-------------|
| 364.13 | Williamson, Geofrey | Sky smuggler. | Hale, 1958. |
|--------|---------------------|---------------|-------------|

CUSTOMS/GEWOONTES

- |        |                  |                                |             |
|--------|------------------|--------------------------------|-------------|
| 395.09 | Stanhope, Philip | Letters to his son and others. | Dent, 1957. |
|--------|------------------|--------------------------------|-------------|

## II.

### SCIENCE/WETENSKAP

- |       |                     |  |                    |
|-------|---------------------|--|--------------------|
| 523   | Moore, Patrick A.   | Amateur astronomer. 2nd rev. ed.                               | Lutterworth, 1958. |
| 571.7 | Nougier, Louis-Rene | Cave of Rouffignac; jt. au. Romain Robert; tr. by David Scott. | Newnes, 1958.      |

### USEFUL ARTS AND APPLIED SCIENCE/NUTTIGE KUNSTE EN TOEGEPASTE WETENSKAP

- |           |                         |  |                              |
|-----------|-------------------------|--|------------------------------|
| R 621.381 | Clason, Willem E.       | Elsevier's dict. of electronics and wave-guides, in 6 langs. comp. | Elsevier, 1957.              |
| 621.6     | Addison, Herbert        | Centrifugal and other rotodynamic pumps. 2nd ed. rev. and enl.     | Chapman & Hall, 1955.        |
| 629.14353 | Sutton, George P.       | Rocket propulsion elements, engineering of rockets. 2nd ed.        | Chapman & Hall, 1958.        |
| R 651.26  | Business Publications.  | Directory of office equipment. 2nd ed.                             | Business Publications, 1957. |
| 651.4     | Cemach, Harry P.        | Work study in the office.  | Current Affairs Ltd, 1958.   |
| R 669.03  | Merriman, Arthur D.     | Dictionary of metallurgy.  | MacDonald & Evans, 1958.     |
| 696       | Woolgar, William J. ed. | Practical plumber and sanitary engineer, illus.                    | Odhams, 1955.                |

### FINE ARTS AND RECREATION/SKONE KUNSTE EN ONTSPANNING

- |          |                   |   |                       |
|----------|-------------------|---|-----------------------|
| 741.9492 | Rembrandt.        | Drawings, first complete ed. by Otto Benesch. 6 v.                  | Phaidon Press, 1957.  |
| 746.2    | Jones, Mary E.    | Romance of lace.  | Spring Books, 1953.   |
| 759.06   | Dorival, Vernard  | Twentieth century painters. 2 v.                                    | Tisne, 1958.          |
| 759.3    | Kaun, Georg       | Deutsche Malerei des 15 und 16. Jahrhunderts.                       | Hatje, 1940.          |
| 759.3    | Roethel, Hans K.  | Modern German painting; tr. from German by D. and L. Clayton.       | Eyre & S., 1958.      |
| 780.9    | Britten, Benjamin | Story of music; jt. au. Imogen Holst.                               | Rathbone Books, 1958. |
| 784.61   | Kelly, Walt       | Songs of the Pogo; jt. au. Norman Monath. Words and music.          | Simon, 1956.          |
| 792.8    | Baron, pseud.     | Baron's ballet finale, introd. and commentary by Arnold L. Haskell. | Collins, 1958.        |
| 796.72   | Hawthorn, Mike    | Challenge me the race.  | Kimber, 1958.         |
| 799.2968 | Michael, Marjorie | I married a hunter.   | Odhams Press, 1956.   |

### III.

#### LITERATURE/LETTERKUNDE

- |        |                                 |                       |                  |
|--------|---------------------------------|-----------------------|------------------|
| 801    | West, Rebecca,<br><i>pseud.</i> | Court and the castle. | Macmillan, 1958. |
| 818.54 | O'Neill-Barna,<br>Anne          | Himself and I.        | Heinemann, 1958. |

#### TRAVEL/REIS

- |        |                   |                    |                      |
|--------|-------------------|--------------------|----------------------|
| 916.76 | Cameron, Roderick | Equator farm.      | Heinemann, 1955.     |
| 917.1  | Brandis, Maxine   | Land for our sons. | Hurst & B.,<br>1958. |

#### BIOGRAPHY/LEWENSBEKRYWING

- |         |                    |  |                 |
|---------|--------------------|--|-----------------|
| 920 LIN | Randall, Ruth P.   | Mary Lincoln, biography<br>of a marriage.          | Little, 1953.   |
| 920 ELI | Jenkins, Elizabeth | Elizabeth the great.                               | Gollancz, 1958. |
| 920 CLI | Minney, Rubeigh J. | Clive of India. Rev. ed.                           | Jarrolds, 1957. |
| 920 DAT | Origo, Iris        | Merchant of Prato, Frances-<br>co di Marco Datini. | Cape, 1957.     |

#### HISTORY AND WORLD WAR/GESKIEDENIS EN WERELDOORLOG

- |          |   |  |                       |
|----------|---|--|-----------------------|
| 940.547  | Braddon, Russell                                    | Naked island, with draw-<br>ings by Ronald Searle. | Laurie, 1953.         |
| 940.5485 | Nicholas, Elizabeth                                 | Death be not proud.                                | Cresset, 1958.        |
| 942.01   | Cottrell, Leonard                                   | Great invasion.                                    | Evans Bros.,<br>1958. |
| 942.04   | PASTON letters, selected and edited by N.<br>Davis. |  | Oxford, 1958.         |
| 966.1    | Bovill, Edward W.                                   | Golden trade of the Moors.                         | Oxford, 1958.         |

#### ENGLISH FICTION

- |                           |  |                   |
|---------------------------|--|-------------------|
| Baggaley, James           | Spare men.   | Harrap, 1958.     |
| Buchan, John              | Gap in the curtain.                                    | Hodder, 1951.     |
| Bude, John                | Twist of the rope.                                     | Macdonald, 1958.  |
| Caldwell, Erskine         | Sure hand of god.                                      | Heinemann, 1958.  |
| Cameron, Owen             | Man hunt. Am. ed. titled<br>Mountains have no shadows. | Hammond, 1958.    |
| Carr, Glyn, <i>pseud.</i> | Youth hostel murders.                                  | Bles, 1952.       |
| Castang, Viola            | Invisible cord.  | W.H. Allen, 1958. |
| Chamales, Tom T.          | Never so few.  | Wingate, 1958.    |
| Christie, Agatha          | Ordeal by innocence.                                   | Collins, 1958.    |
| Chute, Beatrice J.        | Fields are white.                                      | Hale, 1958.       |
| Clad, Noel                | Savage.  | Gollancz, 1958.   |
| Cory, Desmond             | Johnny goes west.                                      | Muller, 1958.     |



## IV.

## ENGLISH FICTION

- |                                  |   |                                    |
|----------------------------------|---|------------------------------------|
| Cox, Lewis, <i>pseud.</i>        | Villa in Madeira.   | Hurst & B., 1958.                  |
| Delderfield, Ronald F.           | Avenue goes to war.   | Hodder & S., 1958.                 |
| De La Roche, Mazo                | Finch's fortune.  | Macmillan, 1955.                   |
| De La Roche, Mazo                | Jalna.  | Macmillan, 1955.                   |
| De La Roche, Mazo                | Whiteoaks.  | Macmillan, 1958.                   |
| Du Maurier, Daphne               | Jamaica Inn.  | Gollancz, 1956.                    |
| Fanshawe, Caroline               | One and only love.  | Hurst & B., 1958.                  |
| Farrell, Cliff                   | Follow the new grass.                                       | Ward, Lock, 1958.                  |
| Fielding, Gabriel, <i>pseud.</i> | Eight days.   | Hutchinson, 1958.                  |
| Finch, Matthew                   | Hang your hat on a pension.                                 | Hobson, 1958.                      |
| Gair, Malcolm                    | Long hard look.   | Collins, 1958.                     |
| Graham, Nancy                    | Black swan.   | Cassell, 1958.                     |
| Gunn, Victor                     | Treble chance murder.                                       | Collins, 1958.                     |
| Hardy, Frank J.                  | Four-legged lottery.  | Laurie, 1958.                      |
| Hartley, Leslie P.               | Go-between.   | Heinemann, 1956.                   |
| Heckstall-Smith, Anthony         | Where there are vultures.                                   | Wingate, 1958.                     |
| Heyer, Georgette                 | Venetia.  | Heinemann, 1958.                   |
| Hilliard, Jan                    | Dove cottage.   | London, Abelard<br>Schumann, 1958. |
| Hopkins, Kenneth                 | Forty-first passenger.                                      | Macdonald, 1958.                   |
| Howis, Elaine                    | Almost an island.   | Dent, 1958.                        |
| Innes, Michael, <i>pseud.</i>    | Long farewell.  | Gollancz, 1958.                    |
| Jacob, Naomi                     | What's to come.   | Hutchinson, 1958.                  |
| Lees, Marguerite                 | Ann Carsdaile, almoner.                                     | Mills & B., 1958.                  |
| Macrae, Mason, <i>pseud.</i>     | Showdown at Sundance.                                       | Collins, 1958.                     |
| Martin, Phyllis                  | Private nurse.  | Hurst & B., 1958.                  |
| McLean, Allan C.                 | Deadly honeymoon.   | Ward, Lock, 1958.                  |
| Mergendahl, Charles              | Bramble bush.   | Muller, 1958.                      |
| Newman, Bernard                  | Taken at the flood.   | Hale, 1958.                        |
| Peeples, Samuel A.               | Doc Colt.   | Hale, 1958.                        |
| Poling, Daniel A.                | Romance of Jesus. <i>Rev. ed. of</i><br>Between two worlds. | Association press,<br>1953.        |
| Portune, Robert                  | Old man and the sky.  | Barrie, 1958.                      |
| Quentin, Dorothy                 | House by the sea.   | Ward, Lock, 1958.                  |
| Ramati, Alexander                | Beyond the mountains.                                       | Eyre & S., 1958.                   |
| Raymond, Mary, <i>pseud.</i>     | Love be wary.   | Collins, 1958.                     |
| Ruark, Robert C.                 | Something of value.   | Hamilton, 1958                     |
| Shore, Juliet                    | Doctor Memsahib.  | Mills & B., 1958.                  |
| Sibley, Celestine                | Malignant heart.  | Gollancz, 1958.                    |
| Snow, Lyndon, <i>pseud.</i>      | Silence is golden.  | Collins, 1958.                     |
| Stirling, Monica                 | Sigh for a strange land.                                    | Gollancz, 1958.                    |
| Stuart, Matt, <i>pseud.</i>      | Lonely law.   | Ward, Lock, 1958.                  |
| Tracy, Honor                     | Prospects are pleasing.                                     | Methuen, 1958.                     |
| Wilson, Sloan                    | Man in the grey flannel suit.                               | Cassell, 1955.                     |
| Wylie, Philip                    | Answer.   | Muller, 1956.                      |

## AFRIKAANSE VERHALENDE LEKTUUR

- Kazantzakes, Nikos Christus word weer ge- H.A.U.M., 1958.  
kruisig; hervert. deur  
P. Olivier.

## JUVENILE NON-FICTION/JEUG-VAKLITERATUUR

- JR 033.936 AFRIKAANSE Kinderensiklopedie, red. C.F. Al- N.P., 1955.  
bertyn. 10 dele.
- JR 033.936 Scannell, Jan P., Moderne ensiklopedie. Kinder Kultuur-  
red. vereniging,  
1957.
- J 033.936 KOSTER vertel. A.P.B., 1952.
- J 221.95 De la Mare, Walter Stories from the Bible; Faber, 1958.  
illus. by Irene Haw-  
kins.
- J 225.92 Chambers, Peggy Six great Christians. Hamilton, 1958.
- J 270.92 Prescott, Dorothy M. Saints and their animal Blandford, 1957.  
friends; illus. by T.  
Evans.
- J 398. BOOK of nursery tales; illus. by H.M. Brock. Warne, 194-.
- J 398.20951 Carpenter, Frances Tales of a Chinese Doubleday, 1937.  
grandmother; illus.  
by Malthe Hasselriis.
- J 398.209519 Carpenter, Frances Tales of a Korean grand- Doubleday,  
mother; illus. with 1947.  
old Korean paintings.
- J 398.21 Von Wielligh, Gideon Dierestories; n keuse, V.S., 1958.  
R. red. R. Barry. Geillus.  
deur M. Menzies.
- J 398.22 King Arthur Stories from King Ar- Dent, 1954.  
thur and his round  
table; retold by B.  
Clay.
- J 398.4 Carey, Mabel C., ed. Fairy tales of long Dent, 1953.  
ago; illus. by D.  
Watkins-Pitchford.
- J 551.5 Wyler, Rose First book of weather; Watts, 1956.  
illus. by B. Myers.
- J 574.07 Dudley, Christine Mr. Collins and Tony Heinemann, 1957.  
visit Heron Wood;  
illus. by Nan Fullar-  
ton.
- J 592 Bullough, William S. Introducing animals; Methuen, 1957.  
jt.au. Helena Bullough.
- J 596 Bullough, William S. Introducing animals- Methuen, 1956.  
with-backbones; jt.  
au. H. Bullough.
- J 599 Hoke, Helen First book of tropical Watts, 1958.  
mammals; illus. by  
H. Carter.
- J 599 Williamson, Margaret First book of mammals; Watts, 1957.  
illus. by the author.

## VI.

## JUVENILE NON-FICTION/JEUG-VAKLITERATUUR

- |             |                                       |  |                              |
|-------------|---------------------------------------|--|------------------------------|
| J 610.73    | Elting, Mary                          | First book of nurses; illus. by Mary Stevens.                    | Watts, 1951.                 |
| J 610.92    | Rowland, John                         | Mosquito man; the story of Sir Ronald Ross.                      | Lutterworth, 1958.           |
| J 624       | Peet, Creighton                       | First book of bridges; illus. by D. Cate.                        | Watts,                       |
| J 625.7     | Bothwell, Jean                        | First book of roads; illus. by W.R. Lohse.                       | Watts, 1955.                 |
| J 635.90968 | BESKERMENDE veldblomme van Kaapland.  |  | K.P.A., 1958.                |
| J 636.5     | Siebert, Ann                          | Our chickens.  | Bancroft, 19--.              |
| J 636.6     | Chatterton, F.J.S.                    | Canaries, and how to keep them.                                  | Cassell, 1952.               |
| J 652.8     | Epstein, Samuel                       | First book of codes and cliphers; jt.au. B. Epstein.             | Watts, 1956.                 |
| J 655.1     | Epstein, Samuel                       | First book of printing; jt.au. B. Epstein; illus. by L. Roth.    | Watts, 1955.                 |
| J 681.1     | Bruton, Eric                          | True book about clocks; illus. by Peter Shrivies.                | Muller, 1957.                |
| J 770       | Hoke, John                            | First book of photography; illus. with photos and diagrs.        | Watts, 1954.                 |
| J 780       | Norman, Gertrude                      | First book of music; illus. by Richard Gackenbach.               | Watts, F., 1955,             |
| J 790       | Horowitz, Caroline                    | Little child's book of play ideas and things to do.              | Chatto, 1954.                |
| J 790       | Horowitz, Caroline                    | Young girls book of play ideas and things to do.                 | Chatto, 1956.                |
| J 792.8     | Streathfield, Noel                    | First book of ballet; illus. by Moses Soyser.                    | Watts, 1953.                 |
| J 792.8092  | Crowle, Pigeon                        | Beryl Grey, the progress of a ballerina.                         | Faber, 1952.                 |
| J 793.31    | Breuer, Katharina                     | Dances of Austria; illus. by A. Wolsey. Music arr. by F. Rauter. | Parrish, 1957.               |
| J 793.31    | Fyfe, Agnes                           | Dances of Germany; illus. by Anna Wolsey, ed. by Yvonne Moyse.   | Parrish, 1951.               |
| J 794.1     | Bott, Raymond                         | Chess for children; jt.au. S. Morrison, illus. P. Lindsay.       | Collins, 1958.               |
| J 796.357   | Brewster, Benjamin                    | First book of baseball; illus. by Jeanne Bendick.                | Watts, 1958.                 |
| J 798.2     | McMeekin, McLennan                    | First book of horses; illus. by P. Crowell.                      | Watts, 1949.                 |
| JR808.8     | TREASURE casket, comp. by R. Stevens. | 8 v.   | Junior Literary Soc., 194--. |
| J 822.3     | Burton, Harry M.                      | Shakespeare and his plays; illus. by R. Robinson.                | Methuen, 1958.               |
| J 839.36108 | SKONE klanke.                         | Gedigies vir stds. 1 en 2. Vers. deur E. de Ruiter.              | A.P.B., 1951.                |
| J 839.36108 | SKONE klanke.                         | Gedigte vir stds. 3 en 4. Vers. deur E. de Ruiter.               | A.P.B., 1951.                |

## VII.

## JUVENILE NON-FICTION/JEUG-VAKLITERATUUR

- J 839.36208 Pienaar-De Klerk, Helène Twee kindertoneelstukkies. V.S., 1956.  
3de druk.
- J 914.2 Streatfield, Noel First book of England; Watts, 1958.  
illus. by Gioia Fiammenghi.
- J 914.436 Dunn, Mary We go to Paris. Harrap, 1957.
- J 917.1 Lineaweaver, Charles First book of Canada; jt. Watts, 1955.  
au. M. Lineaweaver. Illus.  
by W. Lohse.
- J 917.2 Epstein, Samuel First book of Mexico; jt. Watts, 1955.  
au. B. Epstein. Illus.  
by B. and L. Myers.
- J 917.29 Hughes, Langston First book of the West Indies; illus. by Robert Bruce. Watts, 1956.
- J 917.3 Cook, F.G. Alletson United States of America. Black, 1955.
- J 919.6 Epstein, Samuel First book of Hawaii; jt. Watts, 1954.  
au. B. Epstein. Illus.  
by Paul Lantz.
- J 919.8 Brewster, Benjamin First book of Eskimos; Watts, 1952.  
illus. by Ursula Koering.
- J 920 CUR Doorly, Eleanor Radium woman. Woodcuts by Heinemann,  
Robert Gibbings. 1957.
- J 944 Doorly, Eleanor Story of France; illus. Cape, 1958.  
by Katharine Lloyd.
- J 986.3 Markun, Patricia M. First book of the Panama Canal; illus. by Lili Rethi. Watts, 1958.

## AFRIKAANSE JEUGVERHALE

- J AANHOUER wen. A.P.B., 1954.
- J AVONTURE van Huron die Ridder. A.P.B., 1952.
- J AVONTUUR by Zimbabwe. A.P.B., 1952.
- E Cronje, Thea Lekkerlag verhaaltjie. A.P.B., 1952.
- E Dippernaar, Isabella J. Vroetjie van die Ouwerfie. A.P.B., 1947.
- E Grové, Henriette Bimbo en Prins. A.P.B., 1950.
- E Holloway, Tienie Hasie Kalbassie; met illustrasies van D. MacGregor. A.P.B., 1952.
- E Ingram-Barrish, Joanne Waar die liefde woon. A.P.B., 1950.
- E Meyer, C.F.J. Toeka se dae in die diere-ryk. A.P.B., 1947.
- J Smith, Jurgen Oom Plester. A.P.B., 1951.
- E Oom Sep, skuiln. Verpleegstertjie, die tortelduifie. A.P.B., 1951.
- J Kästner, Erich Emiel en die speuders; vert. deur E. Delport. V.S., 1957.  
Geillus. W. Trier.
- E Kruger, Nellie Sorg en skat; geillus. deur Kobus Esterhuysen. V.P., 1952.

# VIII.

## AFRIKAANSE JEUGVERHALE

- |                             |   |                  |
|-----------------------------|---|------------------|
| J Orczy, Emmuska            | Skarlaken Pimpernel; vert. deur J. van Zijl.                        | V.S., 1954.      |
| E Sita, skuiln.             | Japie en Piet brak saam op reis.                                    | A.P.B., 1951.    |
| J Smuts, Margie             | Ridders van die groen laning.                                       | V.S., 1958.      |
| J Stevenson, Robert L.      | Skateiland; vert. deur A.E. Carinus.                                | V.S., 1957.      |
| J Swift, Jonathan           | Gulliver in Lilliput; verw. deur P. Brink. Geillus. F. van Noorden. | H.A.U.M., 1956.  |
| E Van der Spuy, Eileen      | Fransie, en ander storiëtjies.                                      | A.P.B., 1951.    |
| J Van Rooyen, Martinus T.S. | Deur die klankgrens. Luit. F. Stroebe se obsessie.                  | Tafelberg, 1958. |
| J Verne, Jules              | 20,000 myl onder die see; vert. deur B. en H. Rompel.               | V.S., 1954.      |
| J Wells, Herbert G.         | Onsigbare man; vert. deur J. Kromhout.                              | V.S., 1955.      |

## ENGLISH JUVENILE FICTION

- |                                 |  |                             |
|---------------------------------|--|-----------------------------|
| J Arthur, Ruth M.               | Carolina's holiday, and other stories. Illus. by D. Masterman. | Harrap, 1957.               |
| J Brisley, Joyce L.             | Another Bunchy book; illus. by the author.                     | Harrap, 1956.               |
| J Carroll, Lewis, <i>pseud.</i> | Alice's adventures in Wonderland; illus. by A. Rackham.        | Heinemann, 1956.            |
| J Church, Richard               | Cave; illus. by Geoffrey Whitam.                               | Dent, 1955.                 |
| J Clare, Helen                  | Five dolls and the monkey; illus. by Cecil Leslie.             | Lane, J., 1956.             |
| E Clarke, Elf L.                | Drowsy and the beanstalk; illus. by C. Marshall.               | O.U.P., 1952.               |
| E Clarke, Elf L.                | Drowsy goes to school; illus. by C. Marshall.                  | O.U.P., 1952.               |
| J Cooley, Joan                  | Story of Nancy and John; illus. by W. Bryer-Ash.               | Harrap, 1957.               |
| E D'Aulaire, Ingri P.           | Pocahontas; jt.au. E. D'Aulaire. Illus. by the authors.        | Doubleday, 1946.            |
| J Dawlish, Peter                | Bagodia episode; illus. by Patrick A. Jobson.                  | O.U.P., 1953.               |
| J Dawlish, Peter                | First tripper; illus. by Patrick A. Jobson.                    | O.U.P., 1954.               |
| E De Brunhoff, Jean             | Babar at home. 6th ed; illus. by the author.                   | Methuen, 1954.              |
| J Dickens, Charles              | Christmas stories; illus. by H. Simon.                         | World Publishing Co., 1946. |
| E Flack, Marjorie               | Angus and the cat; illus. by the author.                       | Lane, J., 1957.             |

## IX.

## ENGLISH JUVENILE FICTION

- |                                   |   |                         |
|-----------------------------------|---|-------------------------|
| J Gask, Lilian                    | True dog stories; rev. by Eleanor Graham.                               | Harrap, 1956.           |
| J Grahame, Kenneth                | Wind in the willow; illus. by Arthur Rackham.                           | Methuen, 1957.          |
| J Hodges, C. Walter               | Sky high; the story of a house that flew; illus. by the author.         | Coward-McCann, 1947.    |
| E Hogan, Inez                     | Two kittens; illus. by the author.                                      | Dent, 1958.             |
| J Lindgren, Astrid                | Eric and Karlsson-on-the-roof; tr. by M. Turner. Illus. R. Kennedy.     | O.U.P., 1958.           |
| E Pudney, John                    | Crossing the road; illus. by J. and A. Grahame-Johnstone.               | Hamilton, 1958.         |
| E Schlein, Miriam                 | Bunny, a bird, a funny cat; illus. by Harvey Weiss.                     | Abelard-Schuman, 1957.  |
| J Severn, David,<br><i>pseud.</i> | Treasure for three; illus. by Joan Kiddell-Monroe.                      | Lane, 1949.             |
| J Taylor, Reginald                | Andy and the water crossing; illus. by Biro.                            | Hamilton, 1958.         |
| J Thomas, Gertrude                | Land o' nod. The story of Denny's adventures; illus. by Theodora Brown. | Exposition press, 1951. |
| J Travers, Pamela L.              | Mary Poppins comes back; by Mary Shepard.                               | Collins, 1958.          |

